

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL
E/CN.4/1982/17
15 February 1982
RUSSIAN
Original: French

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Тридцать восьмая сессия
Пункт 9 повестки дня

ПРАВО НАРОДОВ НА САМООПРЕДЕЛЕНИЕ И ЕГО ПРИМЕНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ
НАРОДОВ, НАХОДЯЩИХСЯ ПОД КОЛОНИАЛЬНЫМ ИЛИ ИНОСТРАННЫМ ГОСПОДСТВОМ
ИЛИ ИНОСТРАННОЙ ОККУПАЦИЕЙ

Письмо Постоянного представителя Марокко от 15 февраля 1982 г.
на имя Председателя тридцать восьмой сессии Комиссии по правам
человека

Имею честь обратиться к Вам с просьбой распространить в качестве официальных документов тридцать восьмой сессии Комиссии по правам человека следующие прилагаемые к настоящему письму документы:

- 1) резолюция АНГ (XVIII) по Западной Сахаре, принятая восемнадцатой сессией Ассамблеи глав государств и правительств ОАЕ;
- 2) решение АНГ/ИМП.С/WS/DEC/1 (II) Rev.2 о прекращении огня в Западной Сахаре, принятое Комитетом ОАЕ по осуществлению рекомендаций на его второй очередной сессии, состоявшейся в Найроби (Кения) 8 и 9 февраля 1982 года;
- 3) решение АНГ/ИМП.С/WS/DEC/2 (II) Rev.2 о формах и организации референдума на территории Западной Сахары, принятое Комитетом ОАЕ по осуществлению рекомендаций на его второй очередной сессии, состоявшейся в Найроби (Кения) 8 и 9 февраля 1982 года.

[подписано] Али Скалли
Посол
Постоянный представитель

АССАМБЛЕЯ ГЛАВ ГОСУДАРСТВ И ПРАВИТЕЛЬСТВ

РЕЗОЛЮЦИЯ ПО ЗАПАДНОЙ САХАРЕ

ВОСЕМНАДЦАТАЯ ОЧЕРЕДНАЯ СЕССИЯ
НАЙРОБИ, КЕНИЯ, 24-27 ИЮНЯ 1981 ГОДА

РЕЗОЛЮЦИЯ ПО ЗАПАДНОЙ САХАРЕ

Ассамблея глав государств и правительств Организации африканского единства на своей восемнадцатой очередной сессии, проходившей в Найроби, Кения, с 24 по 27 июня 1981 года,

изучив доклад Генерального секретаря по вопросу о Западной Сахаре (документ АНГ/103 (XVIII) А и доклады пятой и шестой сессий Специального комитета глав государств по вопросу о Западной Сахаре (соответственно документы АНГ/103 (XVIII) В и АНГ/103 (XVIII) С),

заслушав выступление Его Величества короля Марокко Хасана II, глав государств Мавритании и Алжира, а также выступления различных глав государств и правительств и руководителей делегаций,

с удовлетворением отмечая торжественное обещание, данное Его Величеством королем Хасаном II, согласиться на проведение референдума в Западной Сахаре, с тем чтобы позволить населению этой территории осуществить свое право на самоопределение,

отмечая далее с удовлетворением признание Его Величеством королем Хасаном II рекомендации шестой сессии Специального комитета глав государств по вопросу о Западной Сахаре, содержащейся в документе АНГ/103 (XVIII) В, приложение I, а также его обязательство сотрудничать со Специальным комитетом в поисках справедливого, мирного и прочного решения,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции и решения по вопросу о Западной Сахаре,

1. утверждает доклады Генерального секретаря по вопросу о Западной Сахаре и доклады пятой и шестой сессий Специального комитета глав государств по вопросу о Западной Сахаре и одобряет содержащиеся в них рекомендации (документ АНГ/103 (XVIII)), а также выражает признательность Специальному комитету глав государств по вопросу о Западной Сахаре за достойную высокую оценки работу, которая была проведена в деле обеспечения мирного решения проблемы Западной Сахары;
2. приветствует торжественное обещание, данное Его Величеством королем Марокко Хасаном II, согласиться на проведение референдума на территории Западной Сахары;
3. постановляет учредить Комитет по осуществлению рекомендаций, состоящий из представителей Гвинеи, Кении, Мали, Нигерии, Судана, Сьерра-Леоне и Танзании, и предоставить ему все полномочия, с тем чтобы обеспечить в сотрудничестве с заинтересованными сторонами осуществление рекомендаций Специального комитета;
4. настоятельно призывает стороны конфликта безотлагательно приступить к прекращению огня и призывает Комитет по осуществлению рекомендаций обеспечить соблюдение прекращения огня без промедления;

5. предписывает Комитету по осуществлению рекомендаций провести заседание до конца августа 1981 года и в сотрудничестве со сторонами конфликта выработать формы и все прочие детали, касающиеся осуществления прекращения огня, а также организации и проведения референдума;
 6. просит Организацию Объединенных Наций совместно с ОАЕ предоставить силы по поддержанию мира, которые будут располагаться в Западной Сахаре, для обеспечения мира и безопасности во время организации и проведения референдума и последующих выборов;
 7. уполномочивает Комитет по осуществлению рекомендаций, при участии Организации Объединенных Наций, принять все необходимые меры, с тем чтобы гарантировать проведение народом Западной Сахары всеобщего и в соответствии с законом референдума по вопросу о самоопределении.
 8. просит Комитет по осуществлению рекомендаций при выполнении своего мандата принимать во внимание результаты заседаний восемнадцатой сессии по вопросу о Западной Сахаре и с этой целью предлагает Генеральному секретарю ОАЕ представить Комитету все отчеты о вышеуказанных заседаниях.
-

АССАМБЛЕЯ ГЛАВ ГОСУДАРСТВ И ПРАВИТЕЛЬСТВ
КОМИТЕТ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО ЗАПАДНОЙ САХАРЕ

РЕШЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ РЕКОМЕНДАЦИЙ О
ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ В ЗАПАДНОЙ САХАРЕ

ВТОРАЯ ОЧЕРЕДНАЯ СЕССИЯ
НАЙРОБИ, 9 ФЕВРАЛЯ 1982 ГОДА

Комитет Организации африканского единства по осуществлению рекомендаций по Западной Сахаре, собравшийся на свою вторую очередную сессию 8-9 февраля 1982 г. в Найроби, Кения,

считая необходимым и желательным немедленное прекращение военных действий в Западной Сахаре,

убежденный в том, что необходимо приложить все усилия, для того чтобы избежать дальнейшей гибели людей, и убежденный также в необходимости создания атмосферы, благоприятной для поиска справедливого и прочного политического решения проблемы Западной Сахары и обеспечения и гарантирования осуществления народом Западной Сахары права на самоопределение,

постановляет следующее:

1. полное прекращение огня вступает в силу с даты, которую устанавливает Комитет по осуществлению рекомендаций по рекомендации его Председателя после консультаций со всеми заинтересованными сторонами;
2. после вступления в действие прекращения огня все военные действия и операции прекращаются. Эти действия и операции заключаются в тактических маневрах, переходах через границы, а также в любых актах насилия и запугивания. Запрещаются любые маневры, направленные на усиление какого-либо гарнизона или позиций. Эти запреты распространяются на все виды боевой техники;
3. в Западной Сахаре располагаются силы по поддержанию мира и/или группа военных наблюдателей, наделенные необходимыми полномочиями для наблюдения за осуществлением прекращения огня. Эти силы и/или группа военных наблюдателей состоят из одного подразделения гражданской полиции;
4. войска сторон в конфликте могут снабжать свои силы продовольствием под наблюдением сил по поддержанию мира и/или группы военных наблюдателей;
5. за неделю до вступления в действие прекращения огня стороны в конфликте должны информировать Председателя Комитета по осуществлению рекомендаций о мощи всех сил, находящихся на территории;
6. во время периода прекращения огня силы по поддержанию мира и/или группа военных наблюдателей определяют соответствующие позиции сил каждой стороны;
7. войска сторон в конфликте должны находиться на базах, численность и местонахождение которых согласуются с Комитетом по осуществлению рекомендаций. Эти базы находятся в районах, где их присутствие не может представлять какого-либо психологического или другого препятствия для проведения справедливого и свободного референдума на территории Западной Сахары;
8. отвод войск с их местонахождения во время прекращения огня и сосредоточение их на согласованных базах завершается на... день после даты прекращения огня под наблюдением сил по поддержанию мира и/или группы военных наблюдателей;

9. обмен военнопленными осуществляется под руководством и наблюдением главнокомандующего силами по поддержанию мира и/или начальника группы военных наблюдателей;
10. сторонам в конфликте предлагается оказывать полное содействие силам по поддержанию мира и/или группе военных наблюдателей и взять на себя обязательство строго соблюдать условия прекращения огня и согласиться с ними;
11. сторонам в конфликте предлагается подтвердить в письменном виде одобрение ими условий прекращения огня, которое должно быть направлено Председателю Комитета по осуществлению рекомендаций, по крайней мере за 10 дней до вступления в действие прекращения огня. Каждая сторона использует этот период для того, чтобы информировать свои войска о дате и часе прекращения огня;
12. Комитет предлагает соседним государствам сотрудничать с ним в осуществлении настоящего решения.

АССАМБЛЕЯ ГЛАВ ГОСУДАРСТВ И ПРАВИТЕЛЬСТВ

КОМИТЕТ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО ЗАПАДНОЙ САХАРЕ

РЕШЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ РЕКОМЕНДАЦИЙ

О ФОРМАХ И ОРГАНИЗАЦИИ РЕФЕРЕНДУМА НА ТЕРРИТОРИИ ЗАПАДНОЙ САХАРЫ

Вторая очередная сессия
Найроби, 8-9 февраля 1982 года

РЕШЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ РЕКОМЕНДАЦИЙ
О ФОРМАХ И ОРГАНИЗАЦИИ РЕФЕРЕНДУМА
НА ТЕРРИТОРИИ ЗАПАДНОЙ САХАРЫ

ВВЕДЕНИЕ

В резолюции АНГ/Res 103(XVIII¹), принятой главами государств ОАЕ в августе 1981 г., Комитету по осуществлению рекомендаций была поручена организация и проведение референдума. В свою очередь Комитет по осуществлению рекомендаций постановил создать временную администрацию для организации справедливого и беспристрастного референдума. Для того чтобы временная администрация могла приступить к разработке решения, как только будет установлено прекращение огня, Комитет по осуществлению рекомендаций должен будет прежде всего разработать план, определяющий основные принципы, действия, которые необходимо будет предпринять в ходе референдума, а также программу, определяющую осуществление каждой его фазы в консультации со сторонами в конфликте. Эти основные принципы должны будут включать неотъемлемые права народа Западной Сахары на самоопределение в условиях, свободных от какого бы то ни было запугивания и давления. Народ необходимо будет хорошо информировать о затрагиваемых вопросах, а процедуры проведения референдума должны быть представлены таким образом, чтобы они гарантировали осуществление его права в условиях абсолютной свободы и без принуждения.

На этой основе Комитет по осуществлению рекомендаций постановляет следующее:

1) Временная администрация

а) Органом, отвечающим за организацию и проведение референдума, является временная администрация, которая создается Комитетом по осуществлению рекомендаций и которой предоставляются законодательные и административные полномочия, необходимые для проведения референдума.

б) Временная администрация находится в ведении комиссара, назначенного Комитетом по осуществлению решений, при одобрении сторон в конфликте.

в) Временная администрация опирается на полное сотрудничество существующих административных структур и имеет возможность без каких бы то ни было ограничений использовать существующие инфраструктуры, такие, как служебные помещения, средства связи, транспорт и т.д.

г) В решении ОАЕ уже определены вопросы, которые будут представлены вниманию избирателей, а также основа, на которой должно будет проходить голосование. Остается лишь, в первую очередь, четко определить механизм, необходимый для подготовки списков избирателей. Учитывая, что проведение этой операции может занять много времени, ее рекомендуется начать сразу же после создания временной администрации. Время, необходимое для подготовки этих списков, определяется при разработке программы для референдума.

д) В существующие административные структуры входит орган, посредством которого временная администрация берет на себя ответственность за поддержание общественного порядка.

f) Временная администрация может отдавать приказания и принимать предписывающие положения, для того чтобы гарантировать свободу и беспристрастность референдума. Эти приказания могут распространяться, в частности, на избирательную кампанию, политические собрания и пропаганду или отмену всех действующих ограничительных законов, которые могут помешать проведению свободного и справедливого референдума.

2) Назначение комиссара

Комитет по осуществлению рекомендаций назначает комиссара после консультации со сторонами в конфликте. Это назначение осуществляется по крайней мере за месяц до вступления в действие прекращения огня, с тем чтобы можно было создать соответствующий персонал и административные службы.

Для того чтобы обеспечить надлежащий ход предварительной работы комиссара, было предложено направить на территорию объединенную группу ОАЕ/ООН, чтобы определить административные, материальные и другие потребности.

3) Формы организации референдума

- i) Народу Западной Сахары предлагается свободно и в демократичной форме высказать свое мнение относительно выбора либо независимости, либо присоединения к Марокко.
- ii) Голосование является тайным и проводится по принципу: один человек - один голос без дискриминации по признаку пола.
- iii) Право участия в голосовании определяется в основном соглашении. Эти условия являются составной частью постановления или декрета, провозглашенного комиссаром, который отвечает за внесение избирателей в список, разделение территории на избирательные округа, разработку положений, позволяющих военнослужащим жителям Сахары принимать участие в голосовании, включая тех, кто находится на базах, за создание местных административных органов и подготовку списков избирателей; он уполномочен определять правила, которые будут применяться подобным образом; эти правила определяют также процедуры, которых необходимо придерживаться при высказывании претензий относительно внесения новых и не внесенных в список лиц, и содержат подробную информацию относительно всех нарушений, касающихся внесения в списки избирателей, и санкции, которые могут быть приняты.
- iv) Предварительным условием этого референдума является создание регистра избирателей. При создании такого регистра учитываются результаты переписи 1974 года. После того как предварительный список будет подготовлен, его опубликовывают для тщательного изучения, и принимаются соответствующие меры для осуществления пересмотра этого списка, с тем чтобы предоставить возможность высказать претензии и возражения, относящиеся к референдуму.

- v) Процедура голосования во время референдума определяется в виде правил, обнародованных комиссаром. Эти правила определяют метод голосования, например: опустить бюллетень в одну или две урны, носящие символы, ассоциируемые с двумя возможностями выбора, - либо независимость, либо присоединение к Марокко, - на которых должны остановиться избиратели.
- vi) Правила, регулирующие порядок голосования, охватывают также вопросы, такие, как функции руководителей голосования, председателей избирательных участков, помощников счетчиков голосов, а также права представителей, делегированных для голосования партиями, поддерживающими ту или другую предложенную альтернативу.
- vii) Кроме того, правила, регулирующие голосование, подробно описывают процедуру подсчета бюллетеней, процедуру передачи урн председателями избирательных участков руководителям голосования, а также процедуру вычета голосов наблюдателей и представителей, делегированных для голосования. Кроме того, процедура голосования предусматривает положения, касающиеся нарушений, которые могут быть совершены во время голосования.
- viii) Кроме того, правила устанавливают процедуры, которых следует придерживаться на избирательных участках, метод подсчета голосов и санкции за фальсификацию в отношении процедур голосования.
- ix) Кампания по информации общественности проводится задолго до даты, предусмотренной для голосования, с тем чтобы информировать избирателей о значении референдума, затрагиваемых вопросах и процедурах голосования. Несмотря на то, что эта кампания по информации общественности поручена временной администрации, необходимо принять меры, с тем чтобы гарантировать необходимую свободу выражения своего мнения, свободу собраний, публикаций и передвижения.
- x) Что касается процедур голосования, то принимаются меры в целях предотвращения злоупотреблений, обеспечения безопасности избирательных участков и предотвращения принуждения или запугивания избирателей. Принимаются также меры по обеспечению гарантии безопасности выборной кампании после голосования и в ходе официального подсчета голосов.
- xi) Правила референдума предусматривают также соответствующие процедуры, позволяющие высказать свои претензии и возражения по поводу голосования.
- xii) Официальные результаты голосования публикуются в специальном журнале, выпущенном комиссаром, который должен засвидетельствовать, что референдум явился справедливым и беспристрастным и что он точно отражает волю народа Западной Сахары.
- xiii) Комиссар сообщит результаты Комитету по осуществлению решений, который подтвердит и утвердит их в соответствующем решении. Это решение в свою очередь должно быть одобрено Ассамблеей глав государств и правительств, а также Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

Найроби, 9 февраля 1982 г.